

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

EL MINISTERIO DE SALUD DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL

Y

EL MINISTERIO DE SALUD DE LA REPÚBLICA DE CHILE

El Ministerio de Salud de la República Federativa de Brasil y el Ministerio de Salud de la República de Chile, en adelante denominados los "Participantes",

CONSIDERANDO los lazos históricos de amistad y fraternidad que existen entre ambas naciones;

RECORDANDO el Memorándum de Entendimiento entre el Ministerio de Salud de la República Federativa de Brasil y el Ministerio de Salud de la República de Chile firmado el 13 de noviembre de 2015;

RECONOCIENDO la importancia de la salud como un elemento fundamental para garantizar el bienestar de sus ciudadanos;

REAFIRMANDO el interés común en el crecimiento de la cooperación mutua y la asociación centrada en las necesidades y oportunidades del sector de la salud, y el deseo de buscar soluciones comunes a los desafíos de la sostenibilidad y la eficacia de los sistemas de salud pública;

LLEGAN a los siguientes entendimientos:

ARTÍCULO 1º OBJETIVOS DE LA COOPERACIÓN

El presente Memorándum de Entendimiento tiene como objetivo establecer un marco institucional para fomentar los esfuerzos de coordinación en el área de salud, mediante la ampliación de las colaboraciones existentes y la identificación y desarrollo de acciones en áreas que sean reconocidas como mutuamente beneficiosas, de acuerdo con la legislación y regulaciones de cada país.

ARTÍCULO 2º ÁREAS DE COOPERACIÓN

Los Participantes desean establecer y profundizar la cooperación en torno a los siguientes temas, de acuerdo con sus legislaciones nacionales y recursos, a saber:

1. Fortalecimiento de los sistemas de salud pública en el ámbito de la atención primaria de salud:

- I - Estrategias para promoción de la vacunación;
- II - Intercambio de experiencias e investigaciones relacionadas con la atención primaria.

2. Promoción de la ciencia, tecnología e innovación en salud, priorizando:

- I - Cooperación para el acceso a productos y tecnologías en salud; desarrollo e innovación en áreas de salud;
- II - Fortalecimiento del desarrollo y producción regional de bienes y servicios estratégicos para los sistemas de salud, mediante el desarrollo y fabricación regional de ingredientes farmacéuticos activos, medicamentos, vacunas y sueros, hemoderivados, productos biotecnológicos, dispositivos médicos y tecnologías digitales;
- III - Cooperación en metodologías e institucionalización de procesos de evaluación de tecnologías en salud y elaboración de directrices clínicas, incluyendo también el desarrollo y capacitación de recursos humanos en salud;
- IV - Fortalecimiento de la economía de la salud para ampliar discusiones y asociaciones para estudios de costos y análisis de costo-efectividad e indicadores de desempeño en salud.

3. Gestión del trabajo y la educación en salud:

- I - Desarrollo y capacitación de recursos humanos en salud.

4. Atención especializada en salud:

- I - Fortalecimiento de las redes de atención especializada ambulatoria;
- II - Fortalecimiento de las políticas nacionales de atención a la salud de las personas con discapacidad;
- III - Intercambio de experiencias en materia de atención domiciliaria y cuidados prolongados debido al envejecimiento de la población.

5. Fortalecimiento de los sistemas de salud pública en el ámbito de la vigilancia en salud y medio ambiente:

- I - Compartir metodologías para fortalecer las estrategias de preparación, vigilancia y respuesta ante posibles emergencias en salud pública;
- II - Fomentar la vigilancia de laboratorio de enfermedades de importancia para la salud pública, incluidas acciones de vigilancia genómica;
- III - Intercambiar sobre la carga de enfermedad en los países, disuasión y validación de estimaciones, con enfoque en enfermedades crónicas no transmisibles, factores de riesgo, violencia y accidentes.

6. Cooperación en salud digital:

- I - Cooperación para la implementación de la salud digital y la telemedicina como estrategia de integración entre los niveles de atención sanitaria.

7. Otras áreas de cooperación:

Los Participantes también acuerdan explorar y colaborar en otras áreas que consideren relevantes y beneficiosas para ambos, mediante mutuo acuerdo.

ARTÍCULO 3º

FORMAS DE COOPERACIÓN

Si es necesario, los proyectos, actividades o programas que se desarrollen en el marco del presente Memorándum de Entendimiento serán implementados a través de acuerdos específicos, en los cuales se determinarán las obligaciones y responsabilidades correspondientes para cada uno de los Participantes y/o sus entidades subordinadas.

La cooperación entre los Participantes se implementará a través de los mecanismos siguientes:

- a) Intercambio de información de libre acceso público y publicaciones;
- b) Prácticas, misiones e intercambio de personal especializado sujeto a la disponibilidad presupuestaria de cada Participante;
- c) Participación en seminarios y reuniones internacionales sujetas a la disponibilidad presupuestaria de cada Participante;
- d) Promoción de la cooperación técnica entre las instituciones de salud pública;
- e) Transferencia de metodologías;
- f) Exploración de posibles áreas adicionales de colaboración, sujeto a aprobación mutua y siempre que estén alineadas con los objetivos y principios establecidos en este documento.

ARTÍCULO 4º

CONFIDENCIALIDAD

En el marco del presente Memorándum de Entendimiento, los Participantes se comprometen a respetar la confidencialidad sobre la información proporcionada por el otro Participante, incluso después de la terminación de la vigencia del presente instrumento, excepto cuando dicha información esté sujeta al principio de publicidad, de acuerdo con la legislación vigente en los Estados de los Participantes.

La información relativa al presente párrafo no incluye datos personales o sensibles resguardados por la normativa vigente en los Estados de los Participantes.

ARTÍCULO 5º

REVISIÓN/ENMIENDA

Cualquiera de los Participantes se reserva el derecho de solicitar, por escrito y a través de consultas directas, la revisión o enmienda de este Memorándum. Cualquier revisión y/o enmienda acordada entre los Participantes entrará en vigor en la fecha de su firma.

ARTÍCULO 6º

DISPOSICIONES FINANCIERAS

Este Memorándum de Entendimiento no implica compromiso de transferencia de recursos financieros entre los Participantes ni ninguna actividad costosa para el patrimonio nacional.

Todas las actividades mencionadas en el presente Memorándum de Entendimiento estarán sujetas a las leyes y reglamentos vigentes en los Estados de los Participantes.

ARTÍCULO 7º
RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Las controversias que surjan por la aplicación o interpretación del presente Memorándum de Entendimiento se resolverán mediante negociaciones directas entre los Participantes mediante comunicaciones oficiales.

ARTÍCULO 8º
ENTRADA EN VIGOR Y RENOVACIÓN

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una vigencia de cinco (5) años, contados a partir de la fecha de su suscripción, pudiendo ser automáticamente renovado por períodos iguales y sucesivos, a menos que uno de los Participantes notifique por escrito al otro Participante, con seis (6) meses de antelación, su intención de darlo por terminado, sin afectar a las actividades en curso.

ARTÍCULO 9º
EFFECTOS

Este Memorándum de Entendimiento no reviste la naturaleza jurídica de tratado y, por tanto, no genera obligaciones jurídicamente vinculantes bajo el derecho internacional para los respectivos Estados a que pertenecen los Participantes.

ARTÍCULO 10º
EJEMPLARES

El presente Memorándum de Entendimiento se firma en dos ejemplares originales, en portugués y español, siendo ambos textos igualmente auténticos, quedando cada uno en poder de cada Participante.

Firmado en Santiago de Chile, 5 de agosto de 2024.

Por el Ministerio de Salud
de la República Federativa de Brasil



Nisia Trindade Lima
Ministra de Salud de la República Federativa
de Brasil

Por el Ministerio de Salud
de la República de Chile



Ximena Aguilera Sanhueza
Ministra de Salud de la República de Chile

MEMORANDO DE ENTENDIMENTO

ENTRE

O MINISTÉRIO DA SAÚDE DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

E

O MINISTÉRIO DA SAÚDE DA REPÚBLICA DO CHILE

O Ministério da Saúde da República Federativa do Brasil e o Ministério da Saúde da República do Chile, doravante denominados "Participantes",

CONSIDERANDO os laços históricos de amizade e fraternidade que existem entre ambas as nações;

RECORDANDO o Memorando de Entendimento entre o Ministério da Saúde da República Federativa do Brasil e o Ministério da Saúde da República do Chile firmado em 13 de novembro de 2015;

RECONHECENDO a importância da saúde como um elemento fundamental para garantir o bem-estar de seus cidadãos;

REAFIRMANDO o interesse comum no crescimento da cooperação mútua e parceria focadas nas necessidades e oportunidades do setor da saúde, e o desejo de buscar soluções comuns aos desafios da sustentabilidade e da eficácia dos sistemas de saúde pública;

CHEGARAM aos seguintes entendimentos:

ARTIGO 1º OBJETIVOS DA COOPERAÇÃO

O presente Memorando de Entendimento tem como objetivo estabelecer um marco institucional para estimular os esforços de coordenação na área de saúde, por meio da ampliação das colaborações existentes e da identificação e desenvolvimento de ações nas áreas que sejam reconhecidas como mutuamente benéficas, de acordo com a legislação e os regulamentos de cada país.

ARTIGO 2º ÁREAS DE COOPERAÇÃO

Os Participantes desejam estabelecer e aprofundar a cooperação em torno dos seguintes temas, conforme suas legislações nacionais e seus recursos:

1. Fortalecimento dos sistemas de saúde pública no âmbito da atenção primária à saúde:

- I - Estratégias para promoção da vacinação;
- II - Intercâmbio de experiências e de pesquisas relacionadas à atenção primária.

2. Promoção da ciência, tecnologia e inovação na saúde, priorizando:

- I - Cooperação para criação de acesso aos produtos e às tecnologias em saúde; desenvolvimento e inovação nas áreas da saúde;
- II - Fortalecer o desenvolvimento e a produção regional de bens e serviços estratégicos para os sistemas de saúde, por meio do desenvolvimento e fabricação regional de insumos farmacêuticos ativos, medicamentos, vacinas e soros, hemoderivados, produtos biotecnológicos, dispositivos médicos e tecnologias digitais;
- III - Cooperação acerca de metodologias e institucionalização dos processos de avaliação de tecnologias em saúde e elaboração de diretrizes clínicas, contemplando também desenvolvimento e capacitação de recursos humanos em saúde;
- IV - Fortalecimento da economia da saúde, afim de ampliar as discussões e parcerias para estudos de custos e análise de custo-efetividade e indicadores de desempenho em saúde.

3. Gestão do trabalho e da educação na saúde:

- I - Desenvolvimento e capacitação de recursos humanos em saúde.

4. Atenção especializada à saúde:

- I - Fortalecimento das redes de atenção especializada ambulatorial;
- II - Fortalecimento das políticas nacionais de atenção à saúde da pessoa com deficiência;
- III - Intercâmbio de experiências em matéria de atenção domiciliar e cuidados prolongados em decorrência do envelhecimento populacional.

5. Fortalecimento dos sistemas de saúde pública, no âmbito da vigilância em saúde e meio ambiente:

- I - Compartilhar metodologias para o fortalecimento das estratégias de preparação, vigilância e resposta a potenciais emergências em saúde pública;
- II - Promover a vigilância laboratorial de agravos de importância para a saúde pública, incluindo ações de vigilância genômica;
- III - Compartilhar sobre a carga de doença nos países, dissuasão e validação das estimativas, com foco em doenças crônicas não transmissíveis, fatores de risco, violências e acidentes.

6. Cooperação em saúde digital:

- I - Cooperação para a implementações da saúde digital e da telessaúde como uma estratégia de integração entre os níveis de atenção à saúde.

7. Outras áreas de cooperação:

Os Participantes também concordam em explorar e colaborar em outras áreas consideradas relevantes e benéficas para ambos, mediante acordo mútuo.

ARTIGO 3º

FORMAS DE COOPERAÇÃO

Se necessário, os projetos, atividades ou programas que sejam desenvolvidos no marco do presente Memorando de Entendimento serão implementados mediante acordos específicos, nos quais serão determinadas as obrigações e responsabilidades que correspondam a cada um dos Participantes e/ou suas entidades subordinadas.

A cooperação entre os Participantes será implementada por meio dos seguintes mecanismos:

- a) Intercâmbio de informações de livre acesso público e publicações;
- b) Estágios, missões e intercâmbio de pessoal especializado, sujeito à disponibilidade orçamentária de cada Participante;
- c) Participação em seminários e reuniões internacionais, sujeito à disponibilidade orçamentária de cada Participante;
- d) Promoção da cooperação técnica entre as instituições de saúde pública;
- e) Transferência de metodologias;
- f) Exploração de possíveis áreas adicionais de colaboração, sujeitas à aprovação mútua, e desde que estejam alinhadas com os objetivos e princípios estabelecidos neste documento.

ARTIGO 4º

CONFIDENCIALIDADE

No marco do presente Memorando de Entendimento, os Participantes se comprometem a respeitar a confidencialidade sobre a informação fornecida pelo outro Participante, mesmo após o término de vigência do presente instrumento, exceto quando a referida informação esteja sujeita ao princípio da publicidade, em conformidade com a legislação vigente nos Estados Participantes.

A informação relativa a este parágrafo não inclui dados pessoais ou sensíveis protegidos pela regulamentação em vigor nos Estados dos Participantes.

ARTIGO 5º

REVISÃO/EMENDA

Qualquer uma das Participantes se reserva o direito de solicitar, por escrito e por meio de consultas diretas, a revisão ou emenda do presente Memorando. Qualquer revisão e/ou emenda acordada entre os Participantes entrará em vigor na data de sua assinatura.

ARTIGO 6º

DISPOSIÇÕES FINANCEIRAS

Este Memorando de Entendimento não envolve compromisso de transferência de recursos financeiros entre os Participantes ou qualquer atividade onerosa para o patrimônio nacional.

Todas as atividades mencionadas no presente Memorando de Entendimento estão sujeitas às leis e regulamentos vigentes nos Estados Participantes.

ARTIGO 7º
RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

As controvérsias que surjam pela aplicação ou interpretação do presente Memorando de Entendimento serão resolvidas através de negociações diretas entre os Participantes mediante comunicações oficiais.

ARTIGO 8º
ENTRADA EM VIGOR E RENOVAÇÃO

O presente Memorando de Entendimento entrará em vigor na data de sua assinatura e terá vigência de cinco (5) anos, contados a partir da data de sua subscrição, podendo ser automaticamente renovado por períodos igual período e sucessivos, a menos que um dos Participantes notifique por escrito o outro Participante, com seis (6) meses de antecedência, de sua intenção de extingui-lo, sem afetar as atividades em curso.

ARTIGO 9º
DOS EFEITOS

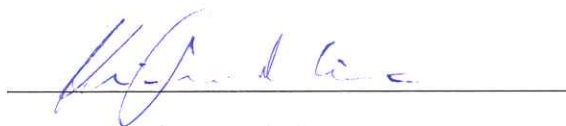
Este Memorando de Entendimento não tem a natureza jurídica de um tratado e, portanto, não gera obrigações juridicamente vinculantes nos termos do direito internacional para os respectivos Estados a que pertencem os Participantes.

ARTIGO 10º
EXEMPLARES

O presente Memorando de Entendimento é assinado em duas vias originais em português e espanhol, sendo ambos textos igualmente autênticos, ficando cada uma das vias em poder de cada Participante.

Assinado em Santiago do Chile, em 05 de agosto de 2024.

Pelo Ministério da Saúde
da República Federativa do Brasil



Nísia Trindade Lima
Ministra da Saúde da República
Federativa do Brasil

Pelo Ministério da Saúde
da República do Chile



Ximena Aguilera Sanhueza
Ministra da Saúde da República do Chile